



Dans notre agence, la recherche a toujours été liée à la responsabilité de faire et de construire, afin que les projets se réalisent, par leur caractère propre en tant qu'objet, que matière: valoriser la façon de concevoir les choses nous permet de trouver ce rythme qui ne dépend ni de l'effet du hazard, ni de la commande, ni du site.

La main, le crayon et le papier sont les outils essentiels de notre travail. Le dessin apparaît à chaque phase du projet et de façons diverses: au début comme des croquis d'intention, ensuite comme un effort d'articulation au moment où tout se met en place puis comme détails constructifs et techniques.

En parallèle, le travail en maquette nous permet de vérifier la proposition faite par le dessin. Ce sont des maquettes d'étude, qui se font sur table et s'appuient sur les informations dessinées.

Tout ce travail a pour objectif d'arriver à définir très précisément le projet.

Par la suite sur le chantier, la valorisation de ce travail manuel est partagé avec beaucoup d'autres personnes.

Se lancer dans le chantier, c'est prendre un risque, celui de perdre le contrôle car de nombreux autres facteurs rentrent en compte, de nouveaux enjeux aussi.

Jusqu'à aujourd'hui, nous avons toujours tentés de réduire au maximum la distance entre le travail sur table à l'agence et ce qui se fait sur chantier.

Êtres conscients de l'importance du travail manuel aussi dans la construction nous incites à nous comporter sur chantier de la même manière qu'à l'agence. C'est une nouvelle phase du projet à laquelle nous prenons part avec la même intensité que lorsque que le projet existait seulement sur le papier, sous notre contrôle, sur les tables de notre agence.

Le projet présenté ici est le résultat de la transformation d'un moulin à vents du XVIIème siècle qui devint le Musée Des Moulins des Îles Baléares (Mallorca, Menorca, Ibiza et Formentera).

Nous avons choisi de présenter trois types de documents qui montrent différents aspects du projet et qui sont également significatifs de la manière de travailler de l'agence:

1. Un Plan de Situation. Ce document nous permet de nous imprégner du contexte, de son inertie, de sa densité afin de commencer à travailler. Il explique comment le projet s'intègre et la relation qu'il entretient avec son environnement.

2. Une maquette en plusieurs parties qui s'ouvre de façon à laisser voir l'intérieur. Lorsqu'elle est ouverte, on peut voir un condensé du projet au niveau des bordures, le travail dans l'épaisseur des murs afin de contrôler la forte lumière lorsqu'elle passe de l'extérieur à l'intérieur.

3. Une photographie d'un vue intérieure qui témoigne de l'atmosphère obtenue dans cet espace, une lumière diffuse, douce, ponctuée de points lumineux plus intenses qui permettent l'éclairage des objets exposés.

Ce projet a été lauréat de la Meilleure Œuvre d'Architecture lors de l'exposition estivale 2008 de l'Académie Royale des Arts de Londres.

traductions par les auteurs

*In our office, research has always been related to the responsibility of doing and building, an interest for a project to be built; for its material quality. To value the making of things allows us to find that rhythm which does not depend on the effect of chance, the commission, the situation...*

*Hand, pencil and paper are the essential instruments of our work. Drawings arrive at different stages of the project and with different appearances: as initial sketches of intention at the beginning, as an effort of articulation at the moment that everything takes its place, and later on as construction details.*

*At the same time that drawings are being made, models are built to test what the drawings are proposing. They are working models, built at the table, near the drawings.*

*What all this work seeks is to find a very precise definition of the project. It is a manual stage that later, on at the construction site, changes into tactility shared with many others.*

*The journey to the construction site contains the risk of losing control, many new factors getting into play. We, so far, have been always practising the discipline of shortening distances between the work at the table and what happens later on the building site. To be conscious of the manual aspect of building invites us to respond on the construction site in the same manner we do in the office. It is a new stage of the project that is taken with the same intensity as before, when it just existed on paper, under our control, on the office table.*

*The project we present here transforms a 17thC windmill into the Mills Museum for the Balearic Islands (Mallorca, Menorca, Ibiza and Formentera). We chose three types of document that show the different aspects of the project, and at the same time express the different ways of working in our office:*

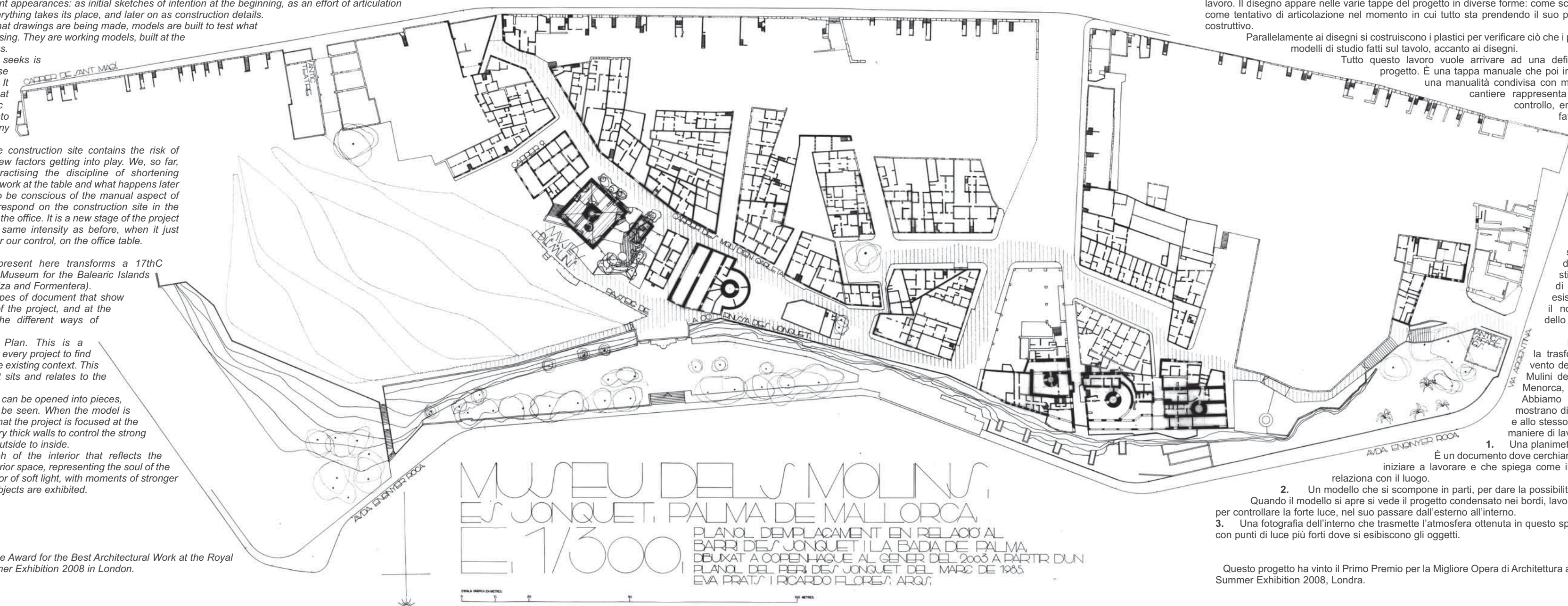
1. A Situation Plan. This is a document we make for every project to find the clues out of from the existing context. This shows how the project sits and relates to the place.

2. A model that can be opened into pieces, allowing the interior to be seen. When the model is opened, one can see that the project is focused at the edges, working with very thick walls to control the strong light in bleeding from outside to inside.

3. A photograph of the interior that reflects the atmosphere of that interior space, representing the soul of the project: a vaulted interior of soft light, with moments of stronger light in places where objects are exhibited.

*This project won the Award for the Best Architectural Work at the Royal Academy of Arts Summer Exhibition 2008 in London.*

*ANNEXE 3.2008*



MUSEU DELS MOLINS,  
ES JONQUET, PALMA DE MALLORCA,  
E 1/3000  
PLANOL D'EMPLACAMENT EN RELACIÓ AL  
BARRI DELS JONQUETS I LA BADA DE PALMA,  
DEIXAT A COPENHAGUE AL GENER DEL 2003 A PARTIR D'UN  
PLANOL DEL PERI DELS JONQUETS DEL MARÇ DE 1965  
EVA PRATS I RICARDO FLORES, ARQ.

Nel nostro studio la ricerca è sempre stata legata alla responsabilità del fare e del costruire, con l'intenzione che i progetti si realizzino per il loro carattere materiale di cosa. Apprezzare (o tenere in considerazione) il farsi delle cose ci permette di incontrare quel ritmo che non dipende dalla casualità, dall'incarico, dalla situazione...

La mano, la matita e la carta sono gli strumenti essenziali del nostro lavoro. Il disegno appare nelle varie tappe del progetto in diverse forme: come schizzo di intenzioni all'inizio, come tentativo di articolazione nel momento in cui tutto sta prendendo il suo posto, infine come dettaglio costruttivo.

Parallelemente ai disegni si costruiscono i plastici per verificare ciò che i primi hanno proposto. Sono modelli di studio fatti sul tavolo, accanto ai disegni.

Tutto questo lavoro vuole arrivare ad una definizione molto precisa del progetto. È una tappa manuale che poi in cantiere passa ad essere una manualità condivisa con molta altra gente. Il salto al cantiere rappresenta un rischio di perdita di controllo, entrano in gioco molti nuovi fattori. Noi, fino ad ora, abbiamo messo in pratica la disciplina di accorciare le distanze tra il lavoro sui tavoli dello studio e ciò che accade poi in cantiere.

Essere coscienti della manualità della costruzione ci invita ad agire in cantiere allo stesso modo che nello studio. È una tappa nuova del progetto alla quale assistiamo con la stessa intensità di prima, quando questo esisteva solo sulla carta, sotto il nostro controllo, sui tavoli dello studio.

Il progetto qui presentato è la trasformazione di un mulino a vento del XVII secolo in Museo dei Mulini delle isole Baleari (Mallorca, Menorca, Ibiza e Formentera).

Abbiamo scelto tre documenti che mostrano differenti aspetti del progetto e allo stesso tempo spiegano le diverse maniere di lavorare del nostro studio:

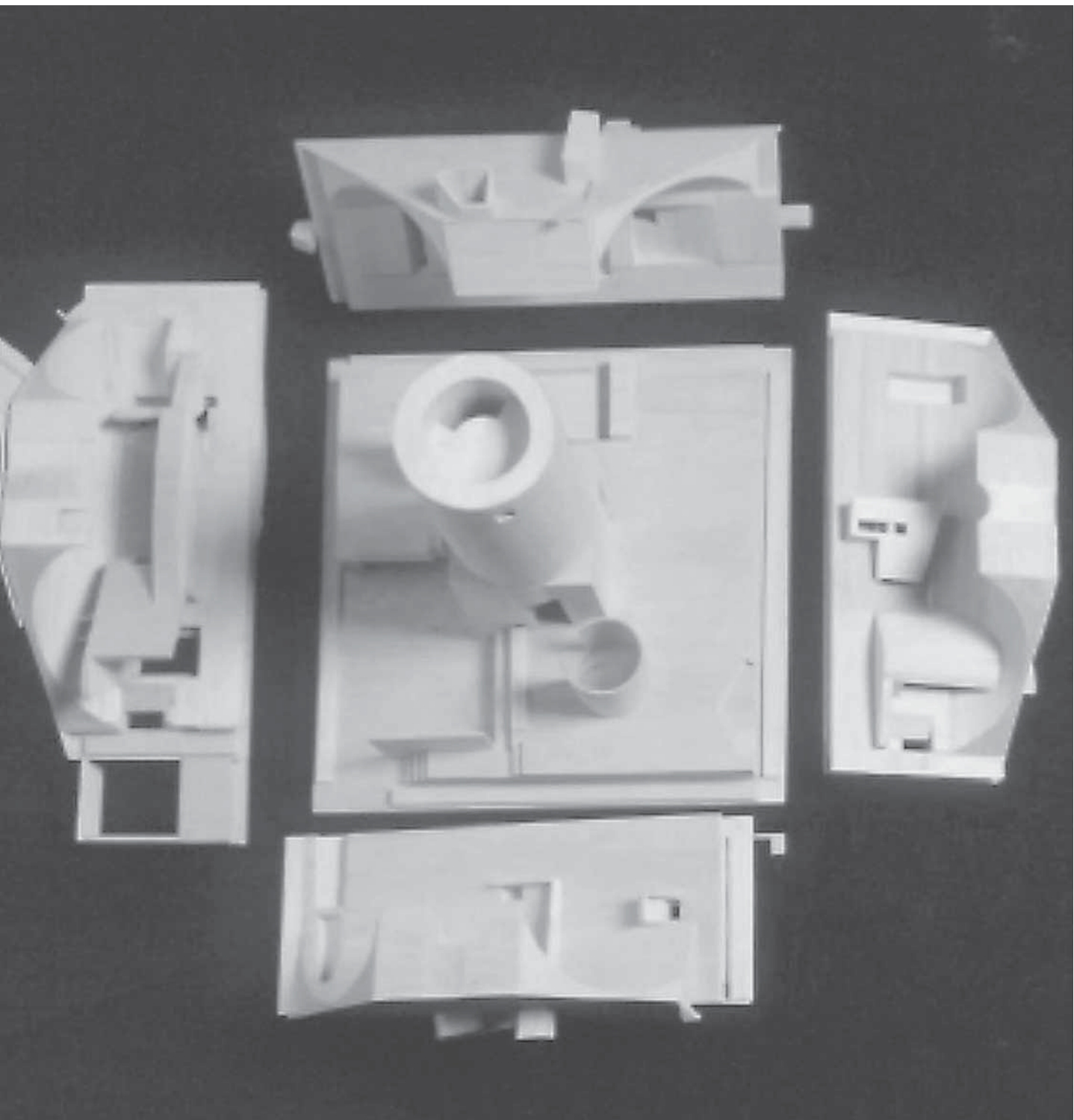
1. Una planimetria generale dell'intorno. È un documento dove cerchiamo l'inertza dal contesto per iniziare a lavorare e che spiega come il progetto si inserisce e si

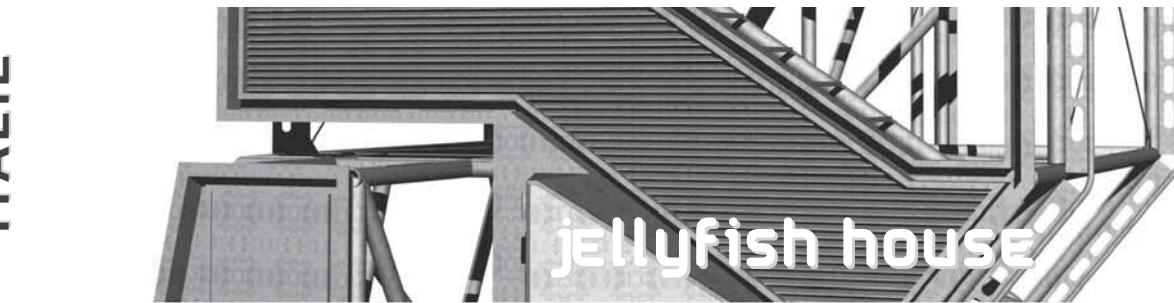
relaziona con il luogo.

2. Un modello che si scompone in parti, per dare la possibilità di vedere al suo interno. Quando il modello si apre si vede il progetto condensato nei bordi, lavorando nei muri molto grossi per controllare la forte luce, nel suo passare dall'esterno all'interno.

3. Una fotografia dell'interno che trasmette l'atmosfera ottenuta in questo spazio interno con luce lieve, con punti di luce più forti dove si esibiscono gli oggetti.

Questo progetto ha vinto il Primo Premio per la Migliore Opera di Architettura alla Royal Academy of Arts Summer Exhibition 2008, Londra.





jellyfish house

La **J.H.** célèbre une condition de détachement, d'indifférence pour le manque de traces d'une habitation permanente et de dépendance du lieu. Elle a une "peau" avec une double couche en plastique contenant de l'air sous pression. Cette peau externe est active et coopère avec une coque interne passive, créant une protection efficace contre le rayonnement solaire. Une double baie vitrée et des systèmes de fermeture intégrés rendent possible de regarder dehors et d'avoir les espaces à l'intérieur éclairés. Tous les meubles et les installations techniques sont placés entre la coque et la peau, en exposant les «organes et les veines» de l'organisme - maison. La "squelette" est une structure en tuyaux d'aluminium inspirée des rollbars des voitures. Deux éléments flottants, en carbone, contiennent une réserve d'eau potable et soutiennent, en même temps, le système an agissant en tant que contrepoids pour la maison.

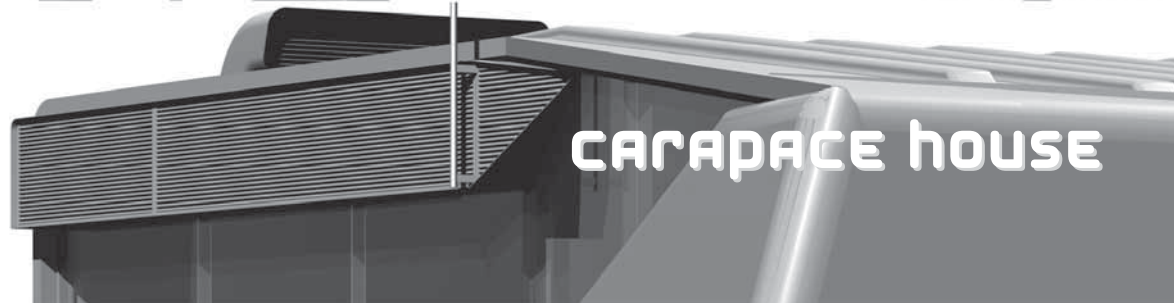


drop off unit



carapace house

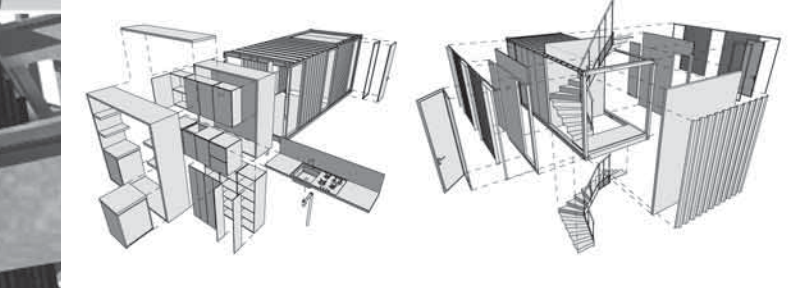
La **C.H.**, un prototype d'habitat autonome pour une famille de quatre personnes. Une maison destinée à des milieux naturels extrêmes, sur des "jambes" pour ne pas occuper le sol et pour s'adapter à de différentes conditions orographiques. Le site demeure intact grâce à des supports dynamiques constitués par des grues mécaniques qui soutiennent un couple de conteneurs maritimes, qui sont la structure principale de la maison capable de tourner sur ses jambes. Les surfaces-parois sont faites de panneaux composites isolés, en couleurs voyantes et couverts de couches en fibre de verre pour une protection complète. Le premier niveau contient deux pièces, une salle et une salle de bain avec sauna. Au deuxième niveau, grâce aux dispositifs rétractiles contenant la cuisine, les appareils climatisés et vidéo, un espace multifonction, sans partition, qui se transforme selon les besoins, en salle à manger, cuisine, salle TV, espace méditation, etc..



minimum mobile module



site independent dwelling



Dans le système **S.I.D.** le conteneur joue le rôle de noyau structurel où sont logées toutes les fonctions accessoires. Chaque module est muni des connections et des meubles nécessaires, et peut soutenir une série d'espaces ultérieurs pour satisfaire des programmes plus vastes d'habitat. Un système de parois définit la distinction entre l'extérieur et l'intérieur. Le système est disponible dans une variété de matériaux et finitions et possède toutes les ouvertures, l'ombre, et les installations techniques nécessaires pour fournir des options et configurations illimitées. Combinant les avantages de la modularité et de la préfabrication avec la créativité de l'architecture conçue sur mesure, S.I.D. contourne la limitation qu'est la standardisation: le résultat est une maison contemporaine modulaire, économique, durable et sophistiquée du point de vue architectural.



performante

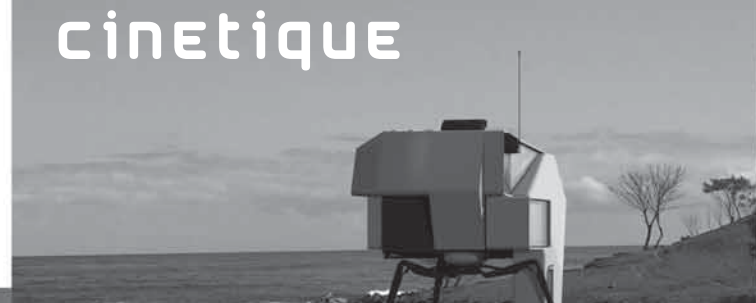
The **J.H.** is a celebration of the detached condition, the indifference to the loss of traces of permanent habitation and dependence on the site. It has a "skin" of double plastic layer filled with pressurized air. This active outer skin collaborates with an inner passive shell protecting from direct sun light and related heating effects. A big wall of double glazing with air chamber and darkening systems in between allows total viewing out and massive illumination. All the furnishings and plant elements are placed between the hard shell and the soft skin, revealing the "organs and veins" of the living entity. The "skeleton" is made of engineered aluminium tubes inspired by cars' roll bars. Two floating carbon fibre monocoque elements support the system and contain a reservoir of potable water, acting as balancing weights for the house as well.



transportable



adaptee

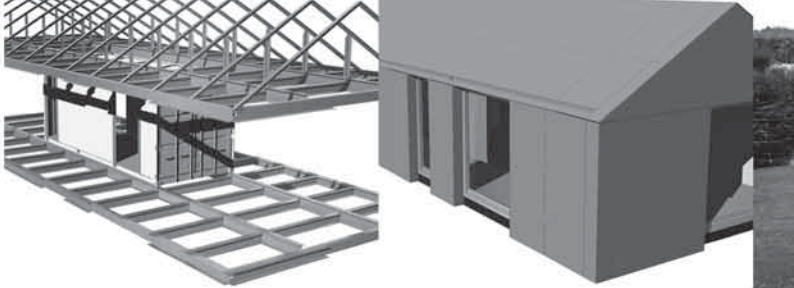


cinétique

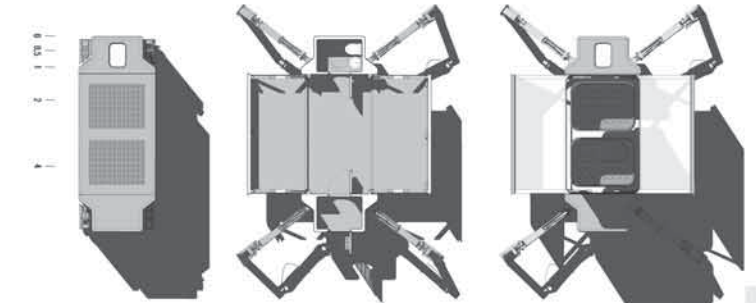


self-sufficient

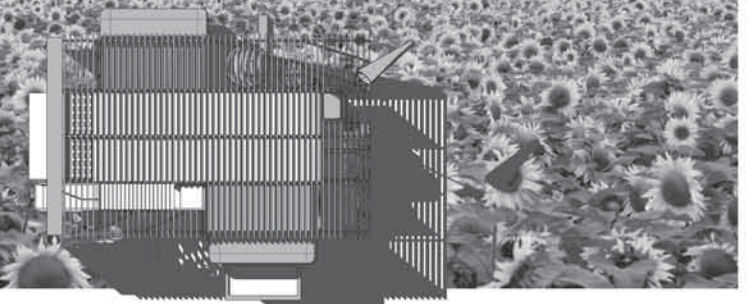
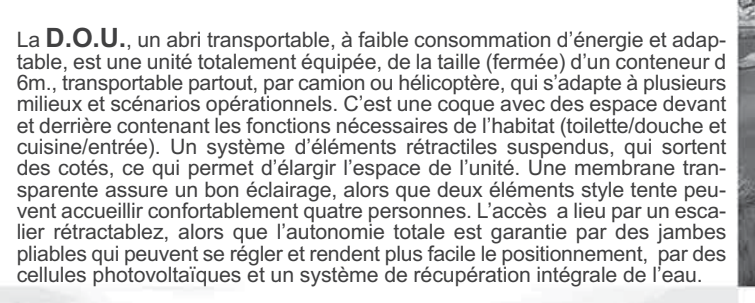
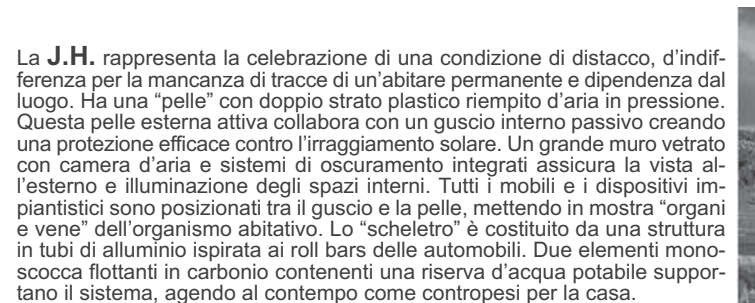
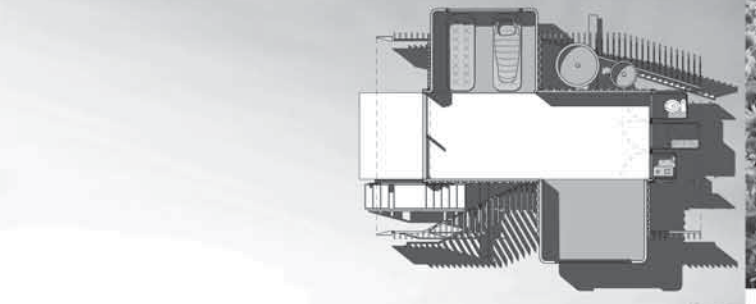
La **M.M.M.** a été conçue pour être un abri d'urgence, solide et autosuffisant, à employer dans des situations où il faut de logements temporaires. C'est une maison totalement équipée, conçue en réutilisant un normal conteneur maritime de 6m. Elle peut être facilement transportée par camion, en camion, par avion ou déchargée par hélicoptère et atteindre toute destination, le toit d'un gratte-ciel ou une ville bombardée. L'unité est un conteneur modifié, deux pièces coulissantes à l'extérieur et trois modules techniques, munis de services (toilette, douche, cuisine et chauffage/climatisation). Un revêtement de dalles en bois ou en plastique (ou beaucoup d'autres matériaux), avec une toiture plate, muni d'une petite escalier en métal, peut être ajouté pour l'ombre, pour avoir plus d'espace et adapter la maison aux besoins spécifiques et aux coutumes locales.



sustainable



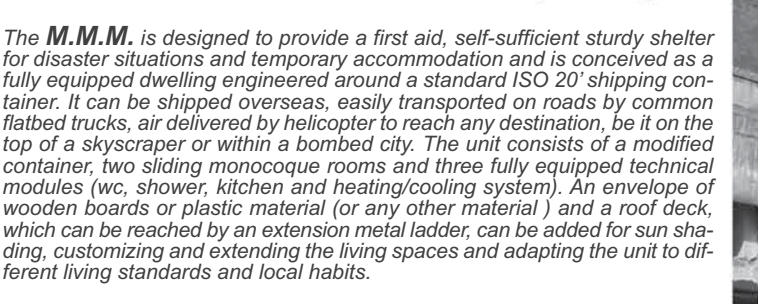
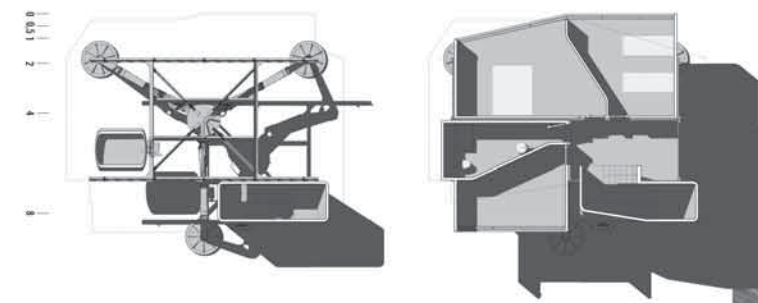
To provide a fully autonomous prototype house for a family of four to live in challenging natural environments the **C.H.** is raised on "legs" for lowest rates of ground usage allowing great adaptability to different site conditions. The existing topography is left untouched thanks to three dynamic cranes acting as mechanical legs used to support a couple of shipping containers, creating the main basic structure of the house capable to pivot over the legs themselves. Folding walls are made with composite pre-insulated panels covered with brightly coloured glass-fibre layers for full protection. The middle level contains two bedrooms, a study and a bathroom/sauna. At the top floor a multipurpose space reveals its ability to transform itself from an open space into a specific space for living, dining, cooking, watching TV, meditating etc., thanks to deployable systems of devices containing the kitchen facilities, the fan/cooling and the LCD TV.



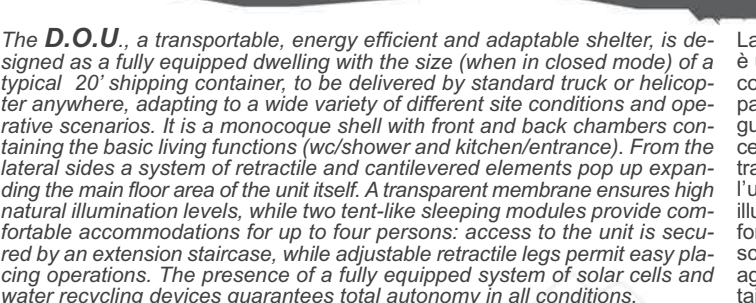
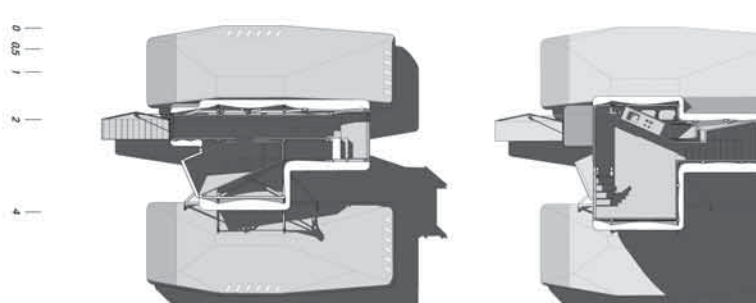
In the **S.I.D.** system the container acts as a structural core within which all the service functions find a place. Each module is outfitted with all the fixtures and furniture for the functions required, and supports a number of extra cantilevered spaces to provide larger living programmes. The envelope sets the distinction between outside and inside and comes in a variety of different materials and palettes of finishes, fitted with all the openings, sun shading systems, and the technical devices necessary to provide unlimited configuration options to the system. By combining the advantages of modularity and prefabrication with the creativity of custom-designed architecture, S.I.D. avoids the limitation of standardization: the result is a modular constructed, cost-effective, sustainable and architecturally sophisticated contemporary home.



impermanente



Nel sistema **S.I.D.** il container svolge la funzione di nocciolo strutturale nel quale trovano posto tutte le funzioni accessorie. Ogni modulo è dotato di tutti gli allacci e mobili necessari alle funzioni richieste, e può sostenere una serie di spazi ulteriori per soddisfare programmi abitativi più ampi. Un sistema di pareti che definisce la distinzione tra esterno e interno è disponibile in una varietà di diversi materiali e finiture ed è dotato di tutte le aperture, i sistemi di ombreggiatura e impiantistici necessari per fornire illimitate opzioni di configurazione al sistema. Combinando i vantaggi della modularità e della prefabbricazione con la creatività dell'architettura progettata su misura, S.I.D. aggira la limitazione derivante dalla standardizzazione: il risultato è una casa contemporanea modulare, economica, sostenibile e architettonicamente sofisticata.



The **D.O.U.**, a transportable, energy efficient and adaptable shelter, is designed as a fully equipped dwelling with the size (when in closed mode) of a typical 20' shipping container, to be delivered by standard truck or helicopter anywhere, adapting to a wide variety of different site conditions and operating scenarios. It is a monocoque shell with front and back chambers containing the basic living functions (wc/shower and kitchen/entrance). From the lateral sides a system of retractile and cantilevered elements pop up expanding the main floor area of the unit itself. A transparent membrane ensures high natural illumination levels, while two tent-like sleeping modules provide comfortable accommodations for up to four persons: access to the unit is secured by an extension staircase, while adjustable retractile legs permit easy placing operations. The presence of a fully equipped system of solar cells and water recycling devices guarantees total autonomy in all conditions.

La **D.O.U.**, un rifugio trasportabile, energeticamente efficiente e adattabile, è un'unità totalmente equipaggiata delle "funzioni" (quando chiusa) di un container da 6 m., trasportabile ovunque con un autotreno o elicottero e capace di adattarsi a una grande varietà di ambienti e scenari operativi. E' un guscio monoscocca con spazi sul fronte e sul retro contenenti le funzioni necessarie dell'abitare (wc/doccia e cucina/entrata). Un sistema di elementi retrattili sospesi fuoriesce dai lati permettendo di espandere lo spazio utile dell'unità stessa. Una membrana trasparente assicura elevati livelli di illuminazione, mentre due elementi per dormire tipo tenda forniscono un confortevole alloggio fino a quattro persone. L'accesso avviene mediante una scala retrattile, mentre la totale autonomia è garantita da gambe ripiegabili agglustabili che facilitano le operazioni di posizionamento, da celle fotovoltaiche e da un sistema di recupero integrale dell'acqua.

La **C.H.**, un prototipo abitativo autonomo per una famiglia di quattro persone destinata ad ambienti naturali estremi, è posizionata su "gambe" sia per non occupare il suolo che per adattarsi a differenti condizioni orografiche. Il sito è lasciato intatto grazie a supporti dinamici costituiti da gru meccaniche che sostengono una coppia di container marittimi, i quali costituiscono la struttura principale dell'abitazione capace di ruotare sopra le gambe stesse. Superfici-paroi sono realizzate con pannelli compositi pre-isolati vivacemente colorati e rivestiti con strati di fibra di vetro per una completa protezione. Il primo livello contiene due camere, uno studio e un bagno con sauna. Al secondo livello, grazie a dispositivi retrattili contenenti le attrezzature di cucina, ventilazione e video, uno spazio multiluso indiviso si trasforma secondo necessità in cucina, pranzo, soggiorno, sala TV, spazio per meditazione etc..

La **M.M.M.** è stata progettata per fornire un rifugio di primo soccorso, robusto e autosufficiente da impiegare in situazioni di emergenza e alloggio temporaneo ed è concepito come una dimora completamente attrezzata progettata riutilizzando un comune container marittimo da 6m. Può essere facilmente spedita via mare, trasportata da comuni autotreni su strada, consegnata dal cielo mediante elicottero-gru per raggiungere qualsiasi destinazione, sia essa sulla cima di un grattacielo o all'interno di una città bombardata. L'unità è costituita da un container modificato, due stanze monoscocca scorrevoli all'esterno e da tre moduli tecnici completamente attrezzati (wc, doccia, cucina e sistema di riscaldamento/raffrescamento). Un rivestimento di assi di legno o in materiale plastico (o molti altri) con tetto piano, che può essere raggiunto da una scala retrattile in metallo, può essere aggiunto per ottenere ombreggiatura, personalizzare e ampliare gli spazi abitativi e adattare il manufatto ai differenti utilizzi e costumi locali.

Nel sistema **S.I.D.** il container svolge la funzione di nocciolo strutturale nel quale trovano posto tutte le funzioni accessorie. Ogni modulo è dotato di tutti gli allacci e mobili necessari alle funzioni richieste, e può sostenere una serie di spazi ulteriori per soddisfare programmi abitativi più ampi. Un sistema di pareti che definisce la distinzione tra esterno e interno è disponibile in una varietà di diversi materiali e finiture ed è dotato di tutte le aperture, i sistemi di ombreggiatura e impiantistici necessari per fornire illimitate opzioni di configurazione al sistema. Combinando i vantaggi della modularità e della prefabbricazione con la creatività dell'architettura progettata su misura, S.I.D. aggira la limitazione derivante dalla standardizzazione: il risultato è una casa contemporanea modulare, economica, sostenibile e architettonicamente sofisticata.

